

Los coflades de la estleya

Juan de Araujo 1646-1712

1

Los cof - lades de la e - stle - ya va - mo tu - rus a Bel -

1

9

ey - a y ve - le - mo a - zio - la be - ya con Sio - lo en la pol -

9

18

tal. ¡Va - mo, va - mo cu - ren - do a - ya!

18

¡Va - mo, va - mo cu - ren - do a - ya, cu - ren - do a - ya!

18

¡Va - mo, va - mo cu -

18

¡Va - mo, va - mo cu -

18

¡Va - mo, va - mo cu -

18

¡Va - mo, va - mo cu -

18

¡Va - mo, va - mo cu -

18

Los coflades de la estleya

Juan de Araujo 1646-1712

24

¡Va - mo, va - mo cu - ren - do a - ya! Oy - le - mo un vi -

24

¡Va - mo, va - mo cu - ren - do a - ya! Oy - le - mo un vi -

24

ren - do a - ya, cu - ren - do a - ya!

24

ren - do a - ya, cu - ren - do a - ya!

24

ren - do a - ya, cu - ren - do a - ya!

24

ren - do a - ya, cu - ren - do a - ya!

24

ren - do a - ya, cu - ren - do a - ya!

30

yan - - - si - co que lo com - pond - la Fla - si - co zie - ndo

30

yan - - - si - co que lo com - pond - la Fla - si - co zie - ndo

37

gay - ta su fo - si - co y lue - go lo can - ta - la Bla -

37

gay - ta su fo - si - co y lue - go lo can - ta - la Bla -

44

si - co, Pel - li - co, Zua - ni - co y To - má y lo e - stli - vi - yo di -

44

si - co, Pel - li - co, Zua - ni - co y To - má y lo e - stli - vi - yo di -

Los coflades de la estleya

Juan de Araujo 1646-1712

51

la: Gu - lum - bé, gu - lum - bé, gu - lum - bá, gu - lum - bá

51

la: Gu - lum - bé, gu - lum - bé, gu - lum - bá,

51

Gu - lum - bé, gu - lum -

51

Gu - lum - bé, gu - lum -

51

Gu - lum - bé, gu - lum -

51

Gu - lum - bé, gu - lum -

51

Gu - lum - bé, gu - lum -

51

Gu - lum - bé, gu - lum -

58

gua - che mo - le - ni - o de Sa - fa -

58

gua - che mo - le -

58

bé, gu - lum - bá,

58

bé, gu - lum - bá,

58

bé, gu - lum - bá,

58

bé, gu - lum - bá,

58

bé, gu - lum - bá,

58

bé, gu - lum - bá,

Los coflades de la estleya

Juan de Araujo 1646-1712

65

la, de Sa - fa - la gua - che.

65

ni - o de Sa - fa - la gua - che.

65

gua - che mo - le - ni - o de

65

gua - che mo - le - ni - o de

65

gua - che mo - le - ni - o de Sa - fa - la, de

65

gua - che mo - le - ni - o de Sa - fa - la, de

65

65

73

Ba - mo a bel que tra - en de An - go - la

73

Ba - mo a bel que tra - en de An - go - la

73

Sa - fa - la.

73

Sa - fa - la.

73

Sa - fa - la.

73

Sa - fa - la.

73

Sa - fa - la.

73

Los coflades de la estleya

Juan de Araujo 1646-1712

79

a zio - lo y a zio - la Bal - ta - sa - le con

85

Mel - cho - la y mi pli - mo Ga - si - par

91

¡Va - mo, va - mo cu - ren - do a - ya cu - ren - do!

Los coflades de la estleya

Juan de Araujo 1646-1712

97

Gu - lum - bé, gu - lum - bé, gu - lum - bá, gu - lum - bá

97

Gu - lum - bé, gu - lum - bé, gu - lum - bá,

97

ren - do a - ya, Gu - lum - bé, gu - lum -

97

ren - do a - ya, Gu - lum - bé, gu - lum -

97

ren - do a - ya, Gu - lum - bé, gu - lum -

97

ren - do a - ya, Gu - lum - bé, gu - lum -

97

ren - do a - ya, Gu - lum - bé, gu - lum -

97

ren - do a - ya, Gu - lum - bé, gu - lum -

104

gua - che mo - le - ni - o de Sa - fa -

104

gua - che mo - le -

104

bé, gu - lum - bá,

104

bé, gu - lum - bá,

104

bé, gu - lum - bá,

104

bé, gu - lum - bá,

104

bé, gu - lum - bá,

104

bé, gu - lum - bá,

Los coflades de la estleya

Juan de Araujo 1646-1712

111

la, de Sa - fa - la gua - che,

111

ni - o de Sa - fa - la gua - che,

111

gua - che mo - le -

111

gua - che mo - le -

111

gua - che mo - le - ni - o de Sa - fa -

111

gua - che mo - le - ni - o de Sa - fa -

111

111

118 Fine

de Sa - fa - la. Va - - mo si - guien -

118

de Sa - fa - la. Va - - - ya nue - stra

118

de Sa - fa - la.

118

ni - o de Sa - fa - la.

118

ni - o de Sa - fa - la.

118

la, de Sa - fa - la.

118

la, de Sa - fa - la.

118

Los coflades de la estleya

Juan de Araujo 1646-1712

124

do la e - stle - ya lo ne - gli - yo col - te - za - no
 cof - la - di - a Pues que nos ye - ba la e - ztlei - a

124

e - ya, va -
 lin - da nue -

124

e - ya, va -

124

e - ya, va -

124

e - ya, va -

124

e - ya, va -

124

e - ya, va -

124

e - ya, va -

124

124

131

pus lo Rey - e cun te - su - ro de cal - mi - no los tles -
 tlas lo Re - ye pul - que ha - ya que pa - la al ni - ño a - leg -

131

mo, tu - ro
 stla dan - za

131

mo, tu - ro

131

mo, tu - ro

131

mo, tu - ro

131

mo, tu - ro

131

mo, tu - ro

131

131

Juan de Araujo 1646-1712

140

146

Los coflades de la estleya

Juan de Araujo 1646-1712

153

bé, gu - lum - bá, gua - che mo - le -
 bé, gu - lum - bá gua - che mo - le -
 gu - lum - bá, gua - che
 gu - lum - bá gua - che
 Gu - lum - bé, gu - lum - bé, gu - lum - bá,
 Gu - lum - bé, gu - lum - bé, gu - lum - bá,
 Gu - lum - bé, gu - lum - bé, gu - lum - bá,
 Gu - lum - bé, gu - lum - bé, gu - lum - bá,

160

ni - o de Sa - fa - la, mo - le - ni - o de Sa - fa - la, gua - che,
 ni - o de Sa - fa - la, mo - le - ni - o de Sa - fa - la gua - che
 mo - le - ni - o de Sa - fa - la, gua - che
 mo - le - ni - o de Sa - fa - la, gua - che
 gua - che
 gua - che
 gua - che mo - le -
 gua - che mo - le -

Los coflades de la estleya

Juan de Araujo 1646-1712

167

de Sa - fa - la.
de Sa - fa - la.

167

de Sa - fa - la. Va - mo
de Sa - fa - la. Va - mo a -

167

mo - le - ni - o de Sa - fa - la.

167

mo - le - ni - o de Sa - fa - la.

167

ni - o de Sa - fa - la, de Sa - fa - la.

167

ni - o de Sa - fa - la, de Sa - fa - la.

167

ni - o de Sa - fa - la, de Sa - fa - la.

167

ni - o de Sa - fa - la, de Sa - fa - la.

174

pli - mos
pli - mo

174

tu - ruz loz Neg - li - os pues nos ye - ba no - stla e -
le - gle al pol - ta - ri - o ve - le - mo jun - to al pe -

174

pli - mos,

174

pli - mos,

174

pli - mos,

174

pli - mos,

174

pli - mos,

174

pli - mos,

174

pli - mos,

Los coflades de la estleya

Juan de Araujo 1646-1712

181

be - ya no - che
bue - ye ne - glo

181

stle - ya que sin tan - tuz ne - glos fol - men
se - ble que sin tan - tuz ne - glos fol - men

181

¡be - ya no - che

181

¡be - ya no - che

181

¡be - ya no - che

181

¡be - ya no - che

181

¡be - ya no - che

181

¡be - ya no - che

188

a - blà Bla - si - co, Pe - li - co, Zua -
a - blà Bla - si - co, Pe - li - co, Zua -

188

mu - cha luz en lo pol - tal Bla - si - co, Pe - li - co, Zua -
mu - cha luz en lo pol - tal Bla - si - co, Pe - li - co, Zua -

188

a - blá!

188

a - blá!

188

a - blá!

188

a - blá!

188

a - blá!

188

a - blá!

Juan de Araujo 1646-1712

195

ni - co y To - má, pli - mos, ¡be - ya no - che a - blá!
 ni - co y To - má, pli - mo, ¡bue - ye no - che a - blá!

ni - co y To - má, pli - mos, ¡be - ya no - che a - blá! Gu - lum - bé, gu - lum -
 ni - co y To - má, pli - mo, ¡ne - glo bue - yo a - blá! Gu - lum - bé, gu - lum -

195

195

195

195

195

195

195

[illegible]

Juan de Araujo 1646-1712

[illegible]

216 D.C. al Fine

la gua - che de Sa - fa - la.
 la gua - che de Sa - fa - la.

216 gua - che de Sa - fa - la.
 gua - che de Sa - fa - la.

216 che mo - le - ni - o de Sa - fa - la.
 che mo - le - ni - o de Sa - fa - la.

216 che mo - le - ni - o de Sa - fa - la, de Sa - fa - la.
 che mo - le - ni - o de Sa - fa - la, de Sa - fa - la.

216

Brothers and sisters of the League of the Star,
 let's all go now to Bethlehem,
 where we'll see our lovely Lady
 with our little Lord in the stable.
 Let's go, let's go running there!
 We'll hear a carol
 that Francisco will compose,
 with a gourd to keep the beat;
 then Blas, Pedro, Juan and Tomás will sing it,
 and the refrain will go:

Gulumbé, gulumbé, gulumbá.
 Guaché, guaché! O blacks from Safala!

Let's see what Baltasar, Melchor and my cousin Gaspar
 are bringing from Angola to Our Lady and our little Lord.
 Let's go, let's go running there!

Gulumbé,

So all you blacks who work at court, — O yeah!
 yes, let's go, and follow the star, — Let's go!
 behind the kings with the treasure — All of us!
 they carry across the desert — To the stable!
 And you, Blas, Pedro, Juan and Tomás,
 let's all get going now,

Gulumbé,

Let's go then, all you blacks — Cousins!
 for it guides us there, our star — Lovely!
 from it, like lightning dazzling bright — Tonight!
 Lots of light upon the stable — Will shine!
 And you, Blas, Pedro, Juan and Tomás, cousins,
 what a lovely night there'll be!

Gulumbé,

Move out, you members of the League — Lovely!
 for our star is guiding us — Our own star
 behind the kings, for there — Dancing!
 to make the Child happy — They go!
 O yes, Blas, Petrito, Juanico and Tomás,
 our dance will go nicely,

Gulumbé,

Let's go with joy to the little stable — Cousins!
 Together around the crib we'll see — Oxen,
 the shepherds and the king — Who's black!
 singing to the little Lord — Who lies there!
 Blas, Pedro, Juan and Tomás,
 black cousins, come see the oxen there.

Gulumbé